

# Dreisprachiges Glossar zur Filmanalyse

Stand Juni 2014

Verbindliche Begriffe zur Filmanalyse für die Fächer Deutsch, Englisch und Französisch.

<b>FILMANALYSE</b>	<b>FILM ANALYSIS</b>	<b>ANALYSE DE FILM</b>
ausgewählte Begriffe	selected terms	les termes choisis
filmische Mittel	cinematic devices	les outils cinématographiques
<b>EINSTELLUNGSGRÖßE</b>	<b>FIELD SIZE</b>	<b>L'ÉCHELLE (f.) DES PLANS</b>
Totale	long shot	le plan d'ensemble
Halbtotale	medium long shot/ full shot	le plan de demi-ensemble
Amerikanisch	knee shot	le plan américain
Halbnah	medium shot	le plan moyen
Nah	medium close shot	le plan rapproché
Groß	close-up	le gros plan
Detail	extreme close-up	le très gros plan
<b>KAMERAWINKEL KAMERAPERSPEKTIVE</b>	<b>CAMERA ANGLE VIEWPOINT</b>	<b>ANGLE DE PRISE DE VUE LA PRISE DE VUE</b>
Froschperspektive	worm's eye view	la contre-plongée
Untersicht	low-angle	la contre-plongée
Normalsicht	eye-level angle (shot)	un angle plat / normal
Aufsicht	high-angle	la plongée
Vogelperspektive	bird's-eye view	la plongée
<b>KAMERABEWEGUNG</b>	<b>CAMERA MOVEMENT</b>	<b>LE MOUVEMENT DE (LA) CAMÉRA</b>
Die Kamera bewegt sich, <b>ohne</b> ihren Standort zu verändern.		
statische Kamera	static camera	la caméra statique', le plan fixe
Zoom	zoom (in/out)	le zoom (avant/arrière)
Horizontalschwenk	pan (left/right)	le panoramique horizontal
Vertikalschwenk	tilt (up/down)	le panoramique vertical

<b>KAMERAFAHRT</b>	<b>TRACKING SHOT</b>	<b>LE TRAVELLING</b>
Die Kamera <b>verändert</b> ihren Standort.		
Ranfahrt	tracking in	le travelling avant
Wegfahrt	tracking back	le travelling arrière
Parallelfahrt	parallelcamera movement	le travelling latéral
Kranfahrt	crane shot	le mouvement de grue
<b>KAMERAPOSITION</b>	<b>CAMERA POSITION</b>	<b>LE POINT DE VUE</b>
Establishing Shot Eröffnungsszene	establishing shot	le plan général
subjektive Kamera	point-of-view shot	la caméra subjective
über-die Schulter	over-(the-)shoulder shot	la prise de vue avec plan en amorce
Gegeneinstellung	reverse-angle shot	le contrechamp
Schuss - Gegenschuss	shot-reverse shot	le champ-contrechamp
Kameraachse, Achsensprung	sight lines	un axe, la règle des 180°
<b>WEITERE FILMBEGRIFFE</b>		
Drehbuch	screenplay	le scénario
Drehbuchautor	scenario writer	le/la scénariste
Abspann	final credits	le générique
Aufblende	fade-in	une ouverture au noir
Abblende	fade-out	le fendu au noir
Rückblende	flashback	le flashback le retour en arrière
Überblendung	fading	le fondu enchaîné
Schnitt	cut	la coupure/ le montage / le cut
Standbild	still	un arrêt sur image
Schauplatz	setting	la scène
Außenaufnahme	outdoor shot	un extérieur (tourner en extérieur)
Innenaufnahme	indoor shot	un intérieur (tourner en intérieur)
Vordergrund	foreground	le premier plan
Hintergrund	background	un arrière-plan (à l'arrière-plan)
Untertitel	subtitle	le sous-titre, le sous-titrage
Zeitraffer	time-lapse quick/fast motion	un accéléré
Zeitlupe	slow-motion	le ralenti

Filmaufnahme	shooting, shot	la prise de vue
Verfilmung	film-version	la mise à l'écran/ une adaptation (d'un roman)
Romanfassung nach einem Film	novelization	le roman d'après le film
Plansequenz	plan/planned sequence sequence shot	le plan-séquence
Tiefenschärfe/ Schärfentiefe	depth of field	le profondeur de champ
Spielfilm	feature film	le long métrage
Dokumentarfilm	documentary	le film documentaire
Trickfilm, Animationsfilm	animated cartoon film	un dessin animé
Kurzfilm	short film, short movie	le court métrage
Stummfilm	silent film, silent movie	le film muet
Regisseur	director	le réalisateur
Produzent	producer	le producteur cinématographique
(Film) Schauspieler/in	actor, actress	l'acteur, l'actrice (de cinéma)

Norden, 16.06.2014  
Dr. Nicole Proksza  
medienpädagogische Beraterin  
Medienzentrum Aurich